

AF Extension Tube MA-8.5

AF-Zwischenring MA-8.5

Tube rallonge AF MA-8.5

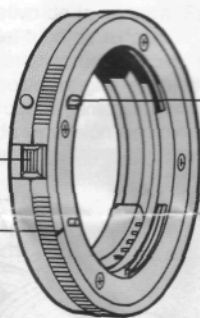
Tubo de extensión AF MA-8.5

Instruction Manual ● Bedienungsanleitung ● Mode d'emploi ● Manual de instrucciones

Lens Release Button
Objektiv-Freigabeknopf
Bouton de dégagement d'objectif
Botón de liberación de objetivo

AF Coupling
AF-Kupplung
Accouplement AF
Acoplamiento para AF

AF Signal Contact
AF-Signalkontakt
Contacto de signal AF
Contacto de señal de AF



Camera Mounting Index
Kamera-Befestigungsindex
Repère de montage de l'appareil
Índice de montaje de la cámara

Lens Mounting Index
Objektiv-Befestigungsindex
Repère de montage de l'objectif
Índice de montaje del objetivo

Aperture Value Coupling Pin
Blendenwert-Kupplungsstift
Goupille de couplage de valeur d'ouverture
Pasador de acoplamiento del valor de abertura

Thank you for purchasing an AF Extension Tube MA-8.5. Mounted between a Yashica AF camera and AF lens, this extension tube for auto-focus SLR cameras allows you to take close-ups of people, flowers, etc, with ease.

You can take pictures with it according to the exposure mode of the camera without the need of focusing. Anyone can enjoy taking beautiful close-ups with it.

Please read this manual carefully before use. This extension tube will give long service with proper care.

<Mounting the Extension Tube and Lens>

1 Mount the Extension Tube on the Camera. (See illustration ①)

Align the Camera Mounting Index on the extension tube with the lens index on the camera, fit in the extension tube and turn it clockwise as far as it will go.

2 Mount the Lens on the Extension Tube. (See illustration ②)

Align the red dot on the lens with the Lens Mounting Index on the extension tube, fit in the lens and turn it clockwise as far as it will go.

<Dismounting the Extension Tube>

The extension tube can be dismounted from the camera in the same procedure as that for dismounting a lens from the camera. To dismount the lens from the extension tube, press in the Lens Release Button and, while holding it in this position, turn the lens counterclockwise. The procedure is the same for dismounting extension tubes used in combination.

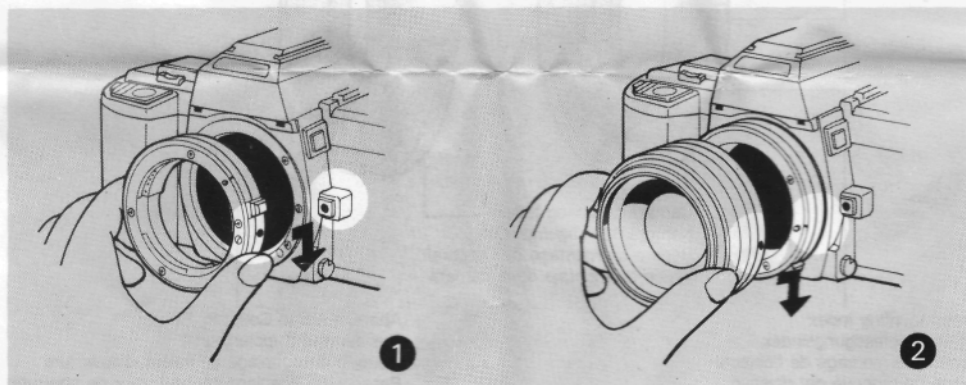
<Taking Pictures>

- 1 Look through the viewfinder and compose your picture.
- 2 Focus the lens.
- 3 Check exposure and depress the shutter release. Take care not to shake the camera when releasing the shutter.

- Because the depth of field is extremely narrow in a close range, it is recommended to stop down the lens as much as possible.
- The smaller the aperture, the slower the shutter speed will become accordingly. To prevent camera shake, mount the camera on a tripod and trip the shutter with an optional cable release.

<Notice>

When taking CPU-matic flash pictures, the aperture value information is not correctly transmitted from the lens to the camera. Because the aperture is set at a wider aperture value that is required for the actual shooting distance, follow the camera's instruction manual and set the aperture manually to shoot.



Wir danken Ihnen, daß Sie sich für den AF-Zwischenring MA-8.5 entschieden haben. Nach Einsetzen zwischen einer Yashica AF-Kamera und einem AF-Objektiv ermöglicht dieser Zwischenring Nahaufnahmen von Menschen, Blumen usw. auf leichte Weise.

Mit diesem Zwischenring können Aufnahmen gemäß der jeweiligen Belichtungsbetriebsart der Kamera gemacht werden, ohne daß eine Scharfeinstellung des Objektivs erforderlich ist, so daß Ihnen stets hervorragende Nahaufnahmen gelingen werden.

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor Verwendung des Zwischenrings aufmerksam durch. Bei sorgfältiger Handhabung wird Ihnen dieser Zwischenring viele Jahre lang gute Dienste leisten.

< Befestigen von Zwischenring und Objektiv >

1 Den Zwischenring an der Kamera anbringen (siehe Abbildung ①).

Den Kamera-Befestigungsindex am Zwischenring auf den Objektivindex an der Kamera ausrichten, den Zwischenring einsetzen und bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn drehen.

2 Das Objektiv am Zwischenring anbringen (siehe Abbildung ②).

Den roten Punkt am Objektiv auf den Objektiv-Befestigungsindex am Zwischenring ausrichten, das Objektiv einsetzen und bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn drehen.

< Entfernen des Zwischenrings >

Der Zwischenring wird auf gleiche Weise von der Kamera entfernt wie das Objektiv. Um das Objektiv vom Zwischenring zu entfernen, den Objektiv-Freigabeknopf gedrückt halten und das Objektiv gleichzeitig im Gegenuhrzeigersinn drehen. Die gleichen Bedienungsschritte sind bei Gebrauch mehrerer Zwischenringe auszuführen.

< Aufnehmen >

1 Das Motiv durch den Sucher anvisieren und den gewünschten Bildausschnitt wählen.

2 Das Objektiv scharfstellen.

3 Die Belichtung überprüfen und auf den Auslöser drücken. Die Kamera beim Auslösen des Verschlusses ruhig halten, um ein Verwackeln zu verhindern.

- Da die Schärfentiefe bei Nahaufnahmen extrem begrenzt ist, muß das Objektiv soweit wie möglich abgeblendet werden.
- Je kleiner die Objektivöffnung, desto länger muß belichtet werden. Um ein Verwackeln der Kamera zu verhindern, empfiehlt sich bei Nahaufnahmen die Verwendung eines Stativs und eines als Sonderzubehör erhältlichen Kabelauslösers.

< Hinweis >

Bei Blitzaufnahmen mit CPU-matic werden die Blendenwert-Informationen nicht richtig vom Objektiv an die Kamera übertragen. Da die Blende auf einen höheren Blendenwert eingestellt ist, als für die tatsächliche Entfernung erforderlich ist, den Anweisungen in der Bedienungsanleitung der Kamera folgen und die Blende für die Aufnahmen manuell einstellen.

Nous vous remercions d'avoir choisi un tube rallonge AF MA-8.5. Monté entre un appareil Yashica et un objectif AF, ce tube rallonge pour appareil reflex auto-focus vous permet de prendre facilement des vues rapprochées de personnes, de fleurs, etc.

Vous pouvez prendre des photos avec selon le mode d'exposition de l'appareil, sans vous préoccuper de la mise au point. Tout le monde peut réussir de belles photos avec cet accessoire.

Nous vous prions de lire attentivement ce manuel avant d'utiliser le tube rallonge. Ce tube rallonge vous servira pendant de nombreuses années s'il est manipulé avec soin.

< Montage du tube rallonge et de l'objectif >

1 Montez le tube rallonge sur l'appareil.

(Voir illustration ①)

Alignez le repère de montage de l'appareil sur le tube rallonge avec le repère d'objectif sur l'appareil, introduisez le tube rallonge et tournez le à fond dans le sens des aiguilles d'une montre.

2 Montez l'objectif sur le tube rallonge. (Voir illustration ②)

Alignez le point rouge sur l'objectif avec le repère de montage d'objectif sur le tube rallonge, introduisez l'objectif et tournez le à fond dans le sens des aiguilles d'une montre.

< Démontage du tube rallonge >

Le tube rallonge peut être démonté de l'appareil de la même manière qu'un objectif. Pour démonter l'objectif du tube rallonge, enfoncez le bouton de dégagement d'objectif et, tout en le maintenant à cette position, tournez l'objectif dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. La procédure est la même pour démonter les tubes rallonges utilisés en combinaison.

< Prise de vues >

1 Regardez dans le viseur et composez votre photo.

2 Faites la mise au point.

3 Vérifiez l'exposition et appuyez sur le déclencheur. Faites attention à ne pas bouger l'appareil au moment du déclenchement.

- Comme la profondeur de champ est extrêmement réduite lors d'une prise de vue rapprochée, il est recommandé de fermer le diaphragme autant que possible.
- Plus l'ouverture du diaphragme est petite, plus la vitesse d'obturation devient lente. Pour éviter un "bougé" de l'appareil, montez le sur un pied et déclenchez avec un câble de déclenchement en option.

< Remarque >

Lors de la prise de vues au flash CPU-matic, les indications de valeur d'ouverture ne sont pas correctement transmises de l'objectif à l'appareil. Comme l'ouverture du diaphragme est réglée à une valeur supérieure à la valeur requise pour la distance de prise de vue actuelle, suivre les instructions du mode d'emploi de l'appareil et réglez manuellement l'ouverture du diaphragme pour déclencher.

Le agradecemos la adquisición de un tubo de extensión de AF MA-8.5. Montado entre una cámara de AF Yashica y un objetivo AF, este tubo de extensión para cámaras SLR de enfoque automático le permitirá tomar primeros planos de personas, flores, etc. con gran facilidad. Podrá fotografiar de acuerdo con el modo de exposición de la cámara sin tener que enfocar. Cualquiera podrá disfrutar tomando hermosos primeros planos con este tubo.

Lea atentamente este manual de instrucciones antes de la utilización. Este tubo de extensión le ofrecerá una larga vida de servicio si lo trata con el cuidado apropiado.

<Montaje del tubo de extensión y del objetivo>

1 Monte el tubo de extensión en la cámara. (Vea la ilustración ①)

Alinee el índice de montaje en la cámara del tubo de extensión con el índice para objetivo de la cámara, adapte el tubo de extensión y gírelo hacia la derecha tanto como pueda.

2 Monte el objetivo en el tubo de extensión. (Vea la ilustración ②)

Alinee el punto rojo del tubo de extensión con el índice de montaje de objetivo del tubo de extensión, adapte el objetivo y gírelo hacia la derecha tanto como pueda.

<Desmontaje del tubo de extensión>

El tubo de extensión puede desmontarse de la cámara con el mismo procedimiento seguido para desmontar un objetivo de la cámara. Para desmontar el objetivo del tubo de extensión, presione el botón de liberación del objetivo, y mientras lo retiene en posición, gire el objetivo hacia la izquierda. El procedimiento es el mismo para desmontar tubos de extensión combinados.

<Toma de fotos>

1 Mire por el visor y componga la imagen.

2 Enfoque el objetivo.

3 Compruebe la exposición y presione el disparador. Tenga cuidado de no mover la cámara al disparar el obturador.

- Puesto que la profundidad de campo es muy reducida en primeros planos, se recomienda reducir la apertura del objetivo al máximo.
- Cuanto menor sea la apertura, más lenta será la velocidad del obturador. Para evitar movimientos de la cámara, monte la cámara en un trípode y dispare el obturador con un cable disparador opcional.

<Aviso>

Cuando se fotografía con flash CPU-matic, la información del valor de la apertura no se transmite correctamente desde el objetivo a la cámara. Puesto que la apertura se ajusta a un valor de apertura más abierta de lo que se requiere para la distancia de disparo real, siga las instrucciones del manual de la cámara y ajuste la apertura manualmente para disparar.

Close-up Table

This close-up table shows the shooting distances with an AF Extension Tube on AF lenses.

*

Technische Daten für Nahaufnahmen

Diese Tabelle zeigt die verschiedenen Entfernungen bei AF-Objektiven mit angebrachtem AF-Zwischenring.

*

Tableau de gros-plan

Ce tableau de gros-plan indique les distances de prise de vue avec un tube rallonge AF sur des objectifs AF.

*

Tabla de primeros planos

Esta tabla de primeros planos muestra las distancias de disparo con un tubo de extensión de AF en un objetivo AF.

Lens Objektiv Objectif Objetivo	Lens' Focusing Range (m) Scharfeinstellbereich des Objektivs (m) Gamme de mise au point de l'objectif (m) Margen de enfoque del objetivo (m)	Close-up Range (cm) Bereich für Nahaufnahmen (cm) Gamme de gros- plan (cm) Margen de primeros planos (cm)	Image Magnification Abbildungsmaßstab Grossissement d'image Ampliación de la imagen
AF Lens 50 mm F1.8	∞ 0.45	42 28	0.16 0.32
AF Lens 28 mm F2.8	∞ 0.3	18 16	0.3 0.43
AF Zoom Lens 28—85 mm F3.5—4.5	f = 28 ∞ 0.9	22 21	0.29 0.34
	f = 85 ∞ 0.9	98 51	0.1 0.22
AF Zoom Lens 35—70 mm F3.3—4.5	f = 35 ∞ 0.33	26 18	0.23 0.41
	f = 70 ∞ 0.33	70 26	0.13 0.42
AF Zoom Lens 70—210 mm F4.5	f = 70 ∞ 1.50	80 66	0.12 0.17
	f = 210 ∞ 1.50	532 127	0.04 0.22



KYOCERA CORPORATION

Optical Equipments Division

27-8, 6-chome, Jingumae, Shibuya-ku, Tokyo 150, Japan Tel: (03) 797-4631